

5-12-2006

Interview no. 1168

Rafael Covarrubias

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Comments:

Interview in Spanish.

Recommended Citation

Interview with Rafael Covarrubias by Perla Guerrero, 2006, "Interview no. 1168," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Rafael Covarrubias

Interviewer: Perla Guerrero

Project: Bracero Oral History

Location: Los Angeles, California

Date of Interview: May 12, 2006

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1168

Transcriber: Marina Kalashnikova

Biographical Synopsis of Interviewee: Rafael Covarrubias was born in Tlaltenango [de Sánchez Román], Zacatecas, México; he was the youngest of his two sisters and four brothers; his parents owned a small ranch, where they worked the land; when he was roughly twenty-one years old, he enlisted in the bracero program; at the time, he was married and had a son, which put him in great need of financial assistance; as a bracero, he labored in the fields of New Mexico and Texas, irrigating and picking various crops and driving a tractor; he continued working with program for a total of ten years.

Summary of Interview: Mr. Covarrubias briefly mentions his family and childhood; by the time he was twenty-two, he had a wife and a son, but they were in desperate need of financial assistance, which prompted him to join the bracero program; he traveled to the contracting center in Chihuahua, Chihuahua, México, where his paperwork was thoroughly checked, and he was medically examined; from there, he was transported, free of cost, by cargo train to Ciudad Juárez, Chihuahua, México, then he crossed into El Paso, Texas, and finally, he was taken by bus to Rio Vista, a processing center in Socorro, Texas; later, as he continued to re-enlist, he was transferred by bus from Chihuahua to Ciudad Juárez, and once he had money, he traveled by passenger train; while at Rio Vista, he again underwent medical assessments before being given the necessary contractual documentation; as a bracero, he labored in the fields of New Mexico and Texas, irrigating and picking various crops and driving a tractor, for a total of ten years; during this time, he worked seasonally with the same employers in Las Cruces, New Mexico and Big Spring, Texas; sometimes, he had to go to different farms, either because there were already enough workers or he could not wait to be picked up; overall, being a bracero was a positive experience for him, because it changed his life for the better; with the money he earned, he was able to buy land and livestock in México, which helped him provide his family with a steady income; he concludes by stating that given the chance, he would absolutely do it all over again.

Length of interview 20 minutes Length of Transcript 16 pages

Nombre del entrevistado: Rafael Covarrubias
Fecha de la entrevista: 12 de mayo de 2006
Nombre del entrevistador: Perla Guerrero

Entonces estoy aquí con el señor Rafael Covarrubias en Los Ángeles. Es el día 12 de mayo del año 2006.

PG: Entonces, me gustaría saber un poquito sobre su familia en México, ¿cuántos fueron de familia?

RC: Fueron, fueron siete.

PG: ¿Siete? ¿Cuántos hombres y cuántas mujeres?

RC: Fueron, son dos mujeres.

PG: Y, ¿usted fue el más grande, más chico de todos sus hermanos?

RC: ¿Yo? No, yo soy el más chico de mis hermanos.

PG: Okay, ¿es el varón más chico?

RC: Sí.

PG: Y, ¿los nombres de sus padres, su mamá y su papá?

RC: Pos Rafael Covarrubias, también se llamaba mi papá.

PG: También. Y, ¿su mamá?

RC: Hilaria Delgado.

PG: Y por ejemplo, usted nació en Tlatelango, ¿verdad?

RC: Sí.

PG: ¿A qué se dedicaban sus padres?

RC: Pos al rancho, o sea agricultores.

PG: ¿Tenían ustedes un ranchito?

RC: Teníanos un ranchito pequeño.

PG: Y por ejemplo, ¿cómo se enteró del programa de los braceros?

RC: Oh, pos ese se iba, se iba sabiendo, iba viniendo la gente. Y entonces ya uno, pos se vinieron unos y ya después otros y ya se, vinimos nosotros de otros, ¿no?

PG: Sí. Entonces, ¿le contaron en el pueblo?

RC: Sí, pues sí. O sea que necesitaba uno una carti[lla], como en ese tiempo era todo muy, [es]taba, taba muchachos nuevos, tonces necesitaba uno una cartilla. O sea tener dieciocho años. Y entonces ya nomás cumplía uno los dieciocho años, le daban su cartilla, entonces ya se venía uno para acá.

PG: La cartilla de México, ¿verdad?

RC: La cartilla de México.

PG: Sí. Entonces, ¿cómo era el proceso? ¿Usted iba a su pueblo y firmaba al...?

RC: Iba uno al pueblo y hacían listas de cien personas, tonces se apuntaba uno ahí, había veces que la rifaban.

PG: Oh, okay, sí.

RC: Ya entonces le tocaba uno en la rifa y se venía uno acá con lista y luego ya llegaba uno, como yo a Chihuahua y se los lleva (ininteligible) Chihuahua.

PG: Ah, okay.

RC: Tonces ya ahí alguien traía la lista y se las daba allá a los de las oficinas y de ahí le hablaban a uno y ya de ahí se empezaba, ahí empezaban a contratar.

PG: Okay. ¿Necesitaba usted carta del pueblo?

RC: Sí, necesitaba carta del pueblo.

PG: Y, ¿era gratis o le cobraban?

RC: No, se me hace que pagaba uno como \$10 pesos.

PG: Sí, okay. Entonces por ejemplo cuando ya decidió tomar, venir de bracero, fue a la oficina y obtuvo la carta que...

RC: Se necesitaba, se necesitaba una carta de la presidencia.

PG: Y luego, ¿qué pasaba cuando obtenía la carta?

RC: Pos no, pos ya les, le hacían a uno, ahí le hacían la carta y luego ya se la traiba [traía] uno hacia la parte donde se contratara a Chihuahua. Cuando llegaba usted a Chihuahua entonces de ahí ya esa carta era como pa hombre de bien, o sea que no debía, no tenía ningún proceso en su pueblo, allá, ¿vedá?

PG: Sí, que no había ningún delito.

RC: Que no tenía delitos ni nada.

PG: Entonces de su pueblo lo mandaron a Chihuahua, ¿dice? Y ahí, ¿qué pasaba en Chihuahua?

RC: Ahí salía la primer, o sea ahí llegaba uno a las oficinas y ahí le hablaban. Entonces ya ahí ya le examinaban de todo el físico de todo y de papeles y de todo. Entonces el otro día lo mandaban a uno a Ciudad Juárez. Y luego ya se pasaba uno de ciudad a El Paso, Texas y ahí en El Paso, Texas había una parte que le decían Río Vista. Entonces ahí ya le, ahí lo examinaban a uno y ahí pasaba ya por médico y todo eso.

PG: ¿Cómo llegó de Chihuahua hasta El Paso, por camión o por tren? ¿Tuvo usted que pagar para eso?

RC: Bueno, había un tren que lo traían a uno en el tren, pero era usado ya, pero yo no duré, alguna vez me vine yo en el tren carguero. O sea que desocupaban unos, unos vagones de esos y entonces ahí lo metían a uno. Después yo ya, ya me venía yo en el *bus* o en el tren. Ya empezó a tener uno más dinero, entonces ya yo me venía en el tren.

PG: Ah, okay.

RC: En el tren pasajero.

PG: Sí, ah, okay. La primera vez que se vino en el vagón...

RC: La primera vez que me vine, me vine en el tren carguero, o sea en lo vagones esos que desocupaban y ahí lo metían a uno.

PG: Entonces, ¿ellos, los mayordomos indicaban a ustedes a dónde, a dónde se fueran en el tren? ¿Usted no decidió: “Me voy a ir a El Paso y ahí llego”?

RC: Sí, o sea que ponían un tren de primero, porque iba al último yo que no me daba cuenta, pero ponían un tren que no le cobraban a uno, sino era tren carguero. Lo metían a uno a los vagones esos grandes. Ponían, tenían unas bancas y eso, entonces no le cobraban a uno. Y ya después, después ya en los últimos años ya este, ya no sé si todavía traían gente así, pero entonces ya se decidía uno a dónde ir, como dijo, hasta llegar allá a Ciudad Juárez, al puente. Tonces ya después se venía en el *bus* o en el tren. No, no le exigían a uno que se fuera, o sea, en el tren. En el tren no nos cobraban, que te digo, en el tren carguero, no le cobraban los primeros años. Pero ya después, la gente ya tenía, yo creo más dinero y se venían en el tren carguero o en el tren pasajero o en el *bus*.

PG: La primera vez, ¿a dónde llegó? Llegó, dice usted a El Paso, ¿ahí se quedó como bracero o de ahí lo cambiaron a otro lugar?

RC: No, de cuando llegaba uno a El Paso, se va allá en, en este en... Ya llegando a El Paso, ya de Ciudad Juárez entonces lo pasaban a uno por el puente, ya ahí ya se amontonaba todo, toda la gente que venía ese día. Porque entraban todos los días. Entonces este, todo el bonche de gente ahí, si se vinieron en el *bus*, entonces ahí los esperaban a uno en el puro puente, ahí habían unas personas que lo esperaban. Entonces ya lo pasaban a uno para, ya lo pasaban a uno pa deste lado, pa El Paso y luego ya en El Paso estaban unos *buses*, unos *buses* donde lo metían a uno al *bus* y luego ya lo llevaban a las oficinas que le decían Río Vista.

PG: Ah, okay.

RC: De ahí ya, ahí ya lo examinaban, ya ahí lo pasaban por exámenes y todo eso.

PG: Y, ¿cómo era el proceso para examinarlos?

RC: Bueno, le examinaban a uno el corazón y varias partes así del cuerpo y todo eso.

PG: Y después de que pasaba el examen médico, ¿qué es lo que ocurría?

RC: Allá empezaba uno por este, le sacaban fotos y luego ya le, ya después le daban el papelito, un papelito que era como la tarjeta aquí de mica o eso, ¿verdad? Y luego ya taban unas, bodegas grandes, entonces ahí lo metían a uno y ya llegaban ya los patrones. Ya llegaban allá, ya de ahí ya salía, ya estaba ahí. Entonces ya llegaban diario los patrones de Nuevo México, de Texas y de... Y: “Yo quiero cinco hombres”, y, “yo quiero veinte hombres”, y, “yo quiero tantos hombres”. Y entonces ya se iba uno en un bonche.

PG: Entonces la primera vez, ¿se acuerda usted en dónde fue su primer temporada como bracero?

RC: Sí.

PG: ¿En dónde fue?

RC: Ahí cerquitas de El Paso, cerquita de El Paso, en una partecita que se llama, le decían, no me acuerdo cómo pero... No me acuerdo cómo, pero ahí taba cerquitas de ahí de El Paso.

PG: Y, ¿qué era lo que cosechaba o qué es lo que hacía?

RC: Ahí trabajábanos en el algodón.

PG: Algodón.

RC: Piscando algodón.

PG: Y, ¿como cuánto tiempo duró?

RC: Ahí esa vez duré como algunos, como unos cinco meses, yo creo.

PG: Y, ¿a qué horas, cuál era su régimen?, ¿a qué horas, tenía alguna hora específica para despertarse, les daban de comer o ustedes tenían que cocinar para sí mismos?

RC: No, teníamos que cocinar.

PG: Y, ¿les daban los materiales necesarios o ustedes tenían que comprar?

RC: No, tenía que comprar uno. No, es que eso dependía de algunas cosas, porque como en los rancharos grandes, en los rancharos grandes este, les daban borde. Pero yo casi nunca quise estar en un rancharo grande. Entonces este, o sea, yo muchas veces fui a con el mismo patrón, que le daban a uno una carta. Le daban, cuando ya cumplía uno el contrato, le daban a uno una carta. Si ellos estaban a gusto con uno que vino con ellos, le daban una carta y la próxima vez que te volvías a contratar, todo eso que te digo yo que hacían hasta que nos viniéramos, entonces ahí en esa oficina que decían Río Vista, que te digo, ya al último nos entregaban unos, entregaban unos, le decían a uno que el que trajera carta del patrón que la presentara, ¿verdad? Entonces yo traía esta carta y entonces yo la presentaba y de ahí le hablaban al patrón.

PG: Ah, para checar.

RC: Ey, entonces él iba por mí, ¿entiendes?

PG: Sí.

RC: A muchos, no nomás a mí.

PG: Sí, sí. Y dice que usted nunca quiso trabajar con los patrones que tenían muchos.

RC: Con los patrones de las estas, de las compañías, porque había mucha gente, ¿vedá? Había campos, eran campos, le decían campos que tenían hasta cincuenta braceros, cien hombres. A esos sí les daban borde, había todo según eso.

PG: Y, ¿por qué usted no quería estar en ese...?

RC: Por mucha gente, ¿no?

PG: Ah, okay.

RC: ¿Verdad?

PG: Sí.

RC: Y luego ya yo, me empecé yo a (ininteligible) o sea me gustaba a mí que hubiera poca gente.

PG: Sí.

RC: Hubo un, cuatro, cinco, unos diez hombres y yo a veces ya trabajaba con el tractor. Como estuve mucho ahí en Nuevo México, en Las Cruces, Nuevo México yendo con un patrón.

PG: ¿Cuál cree usted que era la diferencia entre esos campos que tenían tanta gente y los patrones que contrataban nada más de a cinco, de a seis personas?

RC: No, ya pa mí estaba bien, porque no, pues la diferencia era de que esos, los que contrataban a unas quince o diez personas, entonces eran rancheros chiquitos, chicos, no ocupaban mucha gente. Y ahí como esos rancheros, entonces ellos tenían una casa y entonces este, ahí los metían a cuatro, cinco ahí. Ellos tenían ellos estufa y camas y cositas y todo.

PG: Ah, okay.

RC: Ey, y uno hacía su comida. Lo llevaban a uno a la comida o si no, le prestaban a uno. Como yo, me prestaban una troquita y yo iba a traer mi comida y todo.

PG: Y, ¿usted en México ya había cocinado para sí mismo o era un cambio?

RC: No, no, pero en ese tiempo no. Pos ya, de todos modos ya sabe uno, ¿no?, ¿vedá? Vivíanos [vivíamos] en un rancho y sabíanos también ya cocinar algo, ¿no?

PG: ¿Cuántos años tenía cuando primero llegó cerca de El Paso?

RC: ¿Cuántos años?

PG: ¿Cuántos años tenía usted de edad?

RC: Yo creo haber tenido como algunos veintiuno, por ahí, veintidós.

PG: Y, ¿era soltero o estaba casado?

RC: No, estaba casado ya.

PG: Estaba casado. Y, ¿qué pensó su esposa cuando decidió venirse como bracero?

RC: No, pos no, estaba bien, digo, porque era una ayuda muy grande como por mi parte. Nosotros estábamos muy pobres, entonces al venir pa acá era una, ganaba uno aquí dinero, poquito, pero ganaba uno dinero y lo mandaba uno pa allá. O al menos en el caso de nosotros. Entonces era una mejoría que había para vivir, le digo. Entonces allá estaba, en esos años estaba uno muy limitado de todo, ¿verdad? Y empezando a vivir como mi esposa y yo, teníamos un niño, ¿entiendes?, chiquito.

PG: Oh, uno.

RC: Entonces este, ya cuando yo me vine pa acá este, no, la primera vez estábamos mucho muy... Pos no teníamos nada, ni casa, ni ropa, ni nada, ¿me entiendes? Y entonces yo ya empecé a venir y de ese año pa acá ya empecé yo a mandar dinerito y a llevar ropa y todo eso y de ahí pa acá este, mi vida cambió mucho, esa vida hasta ahorita, porque esa vida, a mí me ha ido muy bien aquí en Estados Unidos. Yo he hecho, en eso de los braceros y todo eso, yo, a mí me fue bien y empecé a comprar terrenos y ganado y eso y a mí me ha ido bien.

PG: Sí, qué bueno, qué bueno. Entonces, por ejemplo, ¿me dice que cosechó algodón la primera vez?

RC: Sí.

PG: Y luego, ¿cuánto tiempo duró ahí en esa cosa?

RC: Yo duré como unos cinco meses, yo creo.

PG: Y luego, ¿qué pasó?, ¿se acabó el algodón o se acabó su contrato?

RC: Se acabó, sí, es que allá se venía la nieve y eso, ya pa allá hay nieve.

PG: Sí.

RC: Ya entonces ya me fui, me fui y luego ya el siguiente año volví otra vez de vuelta y así me la llevaba.

PG: Y esa primera vez que se regresó, ¿llevaba ya la carta de su empleado o todavía no había encontrado?

RC: No, sí, ya la llevaba.

PG: Entonces la segunda vez que regresó, ¿regresó con el mismo...?

RC: Con el mismo patrón.

PG: Ah, okay. Y, ¿cuánto tiempo duró con ese mismo patrón?

RC: Con ese patrón duré muchos años yo, como serían, como algunos cuatro, cinco años yo creo yendo ahí con él, pero temporadas, no todo el año.

PG: ¿Eran temporadas como de cinco meses?

RC: Como de cinco meses y llegué estar más porque se me hace que los contratos eran de dieciocho meses en esos tiempos entonces llegué a estar todo eso yo.

PG: Ah, todo ese tiempo. Y, ¿por qué decidió cambiarse de jefe o qué es lo que...?

RC: No, cambiar de patrón o de lugar.

PG: De patrón, sí.

RC: Cambiar de lugar. Bueno, porque a muchas, a veces no, no, no, las cartas decían: “No, pero ya tu patrón ya tiene”, o, “no vino”. O algo.

PG: Oh, okay.

RC: Entonces no, no podías estar mucho tiempo esperando. Entonces te permitían estar un día o dos días, pero ya si por algo el patrón no vino o no lo encontraron o algo. Ya decían: “¿Sabes qué?, que tu patrón no, no ha hablado, no lo encontramos o algo, no sé, te tienes que ir”, que, “¿te quieres ir para tal parte?”. Y que le decían a uno que si quería, no, no les decía o al menos a mí ellos nunca me dijeron que...

PG: Sí.

RC: Y entonces, entonces me fui yo para otra parte pa Texas, a una parte que se llama Big Spring, Texas. Y entonces allá, también duré buen jalón también ahí con un patrón también, digo, muchas temporadas también yendo, ahí con él mismo, también.

PG: Y, ¿también era un patrón que tenía pocos braceros?

RC: Sí, sí, también muy pocos.

PG: También.

RC: Sí, también muy pocos.

PG: Y, ¿allá qué cosechaban?

RC: Allá, también allá, también algodón y luego tenía pos, trabajaba uno en muchas cosas. A veces en elote, a veces había elote, a veces había pepino y ya de ahí... O sea, no nomás una pura cosa hacía uno.

PG: Ah, varias cosas.

RC: Varias cosas. Regando, regué mucho, ey.

PG: Oh, okay.

RC: Los files [*fields*], regué, regaba yo mucho. Me pusieron en muchos trabajos de esos, ¿verdad? Entonces el patrón lo ponía a uno a regar, dos, tres a regar, o qué haceres pa acá, o qué haceres pa allá y tú pa acá.

PG: Entonces después de que dejó de trabajar para ese patrón, ¿todavía regresó unas cuantas veces más o ya terminó su temporada?

RC: No, de ahí con él ya me, de con ese patrón de Texas que te digo, de ahí ya salí en el [19]63 o [19]64, ya cuando se acabó la contratación.

PG: Ah, okay.

RC: No estoy seguro si se acabó en los años que se acabó, pero se me hace que se acabó el [19]63 o el [19]64.

PG: Por ahí, no me acuerdo exactamente, sí.

RC: Bueno, pos de ahí salí ya cuando, cuando ya no hubo contratación.

PG: Y, ¿se regresó a México?

RC: Sí.

PG: Y, ¿qué es lo que hizo después de que regresó a México?

RC: Allá no, pos allá a sembrar y a hacer eso.

PG: Y, ¿cuánto tiempo duró en México?

RC: No, pues mucho. Y luego, pero después ya seguimos ya viniendo sin papeles.

PG: Ah, okay. (risas) Pues sí. Era más fácil, ¿no?, también.

RC: Así fue, sí, sí. Entonces ya, después ya, ya seguimos.

PG: Y, ¿siguió en lo mismo, piscando algodón y pepino o ya vino a hacer otro tipo de trabajo?

RC: Bueno, entonces ya me vine yo pa acá. Entonces ya de ahí, de ahí ya... Ahí tenía yo unos primos ahí en San Francisco y uno de ellos era mayordomo de un rancho, pero ellos ya tenían papeles y entonces ahí me vine yo con ellos y ahí trabajé también un buen tiempo.

PG: Entonces de su tiempo de bracero, ¿qué es lo que recuerda más? Lo hizo por muchos años, lo hizo por diez años, ¿era algo que se le hacía fácil o cuál era su motivación?

RC: A mí en general, a mí se me hacía, pa mí se me hizo fácil, porque digamos, usted, trabajé a gusto porque este, yo ya pues tenía dinero allá. Como te dije, cuando principié no teníamos nada de dinero, tábamos muy apenas de dinero y de todo, ¿no? Y yo ya con la, a través de las venidas pa acá, yo ya tenía dinero ya, o sea mi

vida cambió. Entonces yo andaba, yo todo el tiempo andaba a gusto porque me, andaba mejorado pues.

PG: Sí. ¿Pudo construir una casita?

RC: Pude construir una casita y pude, pude hacer...

PG: Sí. Y, ¿siguió teniendo hijos? Dijo que cuando la primera vez que se vino tuvo uno, ¿cuántos hijos tuvieron en total?

RC: Siete.

PG: Siete. ¿Fue difícil para su esposa o para sus hijos el que usted estuviera ausente?

RC: Pos sí, sí. Pos sí, sí era pues, era difícil. Digo, o sea la venida pa acá era difícil, ¿verdad? Pero de todos modos todos estábamos conformes porque yo me venía pa acá y luego ya a la semana o dos, entonces ya mandaba yo dinero y ya mi esposa compraba pantalones pa los niños y comida y todo, ¿verdad? Entonces era bonito, se me hacía a mí bonito porque de otro modo allá la gente que no venía pa acá o algo, estaba más apenas que nosotros. Y así nos fuimos haciendo, fuimos ya, al último ya nos venimos todos y aquí está toda la familia.

PG: Sí, qué bueno. ¿Lo volvería a hacer si tuviera la opción?, ¿volvería?

RC: Yo sí lo volvería a hacer, sí, ¿por qué no?

PG: ¿No tuvo ninguna mala experiencia?

RC: Yo no tuve ninguna mala experiencia con nadie ni nada, yo estuve muy a gusto con todo.

PG: Okay, qué bueno, (risas) qué bueno.

RC: Fíjate, y todavía hasta la fecha, ¿verdad? Yo voy pa allá, yo casi nomás vivo allá en México yo, pero...

PG: Ah, ¿sí?

RC: Pero voy y vengo y mis hijos y toda la familia va el fin de año de vacaciones y eso. Tenemos rancho, tenemos ganado, tenemos todo.

PG: Sí, ah, qué bueno.

RC: Entonces yo sigo pues yendo pa allá y viniendo pa acá. O sea, me gusta estar ahí y me gusta estar aquí.

PG: Sí, sí, pues sí.

RC: Yo no tengo ninguna mala experiencia de aquí de Estados Unidos ni miro defectos ni nada. Yo este, yo he vivido a gusto. De la vez que te digo que, que la primer vez, estoy a gusto y hasta ahí, nunca he tenido una mala experiencia ni nada.

PG: Sí, qué bueno. Bueno, muchas gracias por su tiempo, nos da mucho gusto que haya venido. Lo encamino para regresar.

Fin de la entrevista